

**Convention relative à la subvention  
portant la référence  
SUB/2019/WB/BEA/LABEL**

**Entre, d'une part :**  
**Bruxelles Environnement**

dont le siège est situé avenue du Port 86c / 3000,  
1000 Bruxelles.

représenté par Frédéric FONTAINE, Directeur général  
et Barbara DEWULF, Directrice Générale adjointe

**Et, d'autre part :**

**la commune de Watermael Boisfort**

Dont le siège est situé 1, Place Antoine Gilson, 1170  
Watermael Boisfort

Représentée par Odile BURY, Échevine du Bien-être  
animal

ci-après dénommé «le bénéficiaire »

**Il est convenu ce qui suit :**

**Article 1 - Objet de la convention**

La présente convention a pour objet de préciser les  
dispositions relatives à l'utilisation, aux justifications  
à fournir et au remboursement éventuel de la  
subvention octroyée au bénéficiaire en vertu de l'  
Arrêté portant la référence mentionnée dans le titre,  
ci-après dénommé « l'arrêté ».

**Article 2 - Montant**

La subvention porte sur un montant total maximum  
fixé dans l'arrêté.

Ce montant a été calculé sur base du budget  
prévisionnel tel que fourni dans la demande de  
subventionnement transmise par le bénéficiaire.

Si le bénéficiaire est assujéti à la T.V.A., les montants à  
prendre en considération sont hors T.V.A.

**Overeenkomst betreffende de toelage met  
referentie  
SUB/2019/WB/BEA/LABEL**

**Tussen enerzijds :**  
**Leefmilieu Brussel**

waarvan de hoofdzetel gelegen is in Havenlaan 86c /  
3000, 1000 Brussel.

vertegenwoordigd door Frédéric FONTAINE,  
Directeur-generaal en Barbara DEWULF, Adjunct-  
Directrice-generaal

**en anderzijds:**

**de gemeente Watermaal Bosvoorde**

waarvan de hoofdzetel gelegen is in 1, Antoine  
Gilsonplein , 1170 Watermael Boitsfort

Vertegenwoordigd door Odile BURY, Schepen  
Dierwelzijn.

Hierna " de begunstigde " genoemd.

**Wordt overeengekomen wat volgt :**

**Artikel 1 – Voorwerp van de conventie**

Deze conventie strekt ertoe de bepalingen te  
preciseren omtrent het gebruik, de te verschaffen  
verantwoordingsstukken en de eventuele  
terugbetaling van de toelage die aan de begunstigde  
werd toegekend krachtens het besluit van met de  
referentie die in de titel opgenomen is, hierna « het  
besluit » genoemd.

**Artikel 2 – Bedrag**

De subsidie heeft betrekking op een totaal  
maximumbedrag bepaald in het besluit.

Dit bedrag werd berekend op basis van de  
begrotingsraming, zoals opgenomen in de aanvraag  
van de begunstigde.

Indien de begunstigde btw-plichtig is, zijn de in  
aanmerking te nemen bedragen excl. btw.

Au cas où les factures laissent apparaître que le projet a été modifié, le subsidie sera recalculé. Il ne pourra en aucun cas excéder le montant initial alloué par l'arrêté.

### **Article 3 - Durée de la mission**

§1. La période à subsidier prend cours le 01/01/2019 et se termine le 31/12/2019

### **Article 4 – Personnes de contact**

Pour l'exécution de la présente convention, la personne de contact à Bruxelles Environnement est GOLDSZTAJN Veronique,  
+32 2 5634499  
vgoldsztajn@environnement.brussels

ou son représentant.

La personne qui sera en charge de l'exécution de la mission auprès du bénéficiaire est

TILLIERE Benjamin,  
02 674 74 35,  
btilliere@wb1170,brussels,

Bruxelles Environnement doit être préalablement informé de tout remplacement du personnel repris ci-dessus.

### **Article 5 - Description de la mission**

#### Article 5.1 - Finalité générale

Le bénéficiaire souhaite poursuivre les primes communales pour la stérilisation des chats domestiques et aussi, mettre en place une nouvelle prime destinée à l'identification électronique des chats domestiques

#### Article 5.2 - Objectifs, indicateurs de performances et ressources

Le nombre de primes à la stérilisation distribuées et le nombre de primes à l'identification distribuées peuvent être utilisés comme indicateurs de performances.

### **Article 6 - Accompagnement**

Pour veiller à la bonne exécution des missions, il sera institué un Comité d'Accompagnement ci-après

Indien uit de facturen blijkt dat het project werd gewijzigd, dient de subsidie te worden herberekend, zonder dat het aanvankelijke bedrag mag worden overschreden.

### **Artikel 3 - Duur van de opdracht**

§1. De opdracht loopt van 01/01/2019 tot en met 31/12/2019.

### **Artikel 4 - Contactpersonen**

Voor de uitvoering van deze overeenkomst is de contactpersoon bij Leefmilieu Brussel GOLDSZTAJN Veronique,  
+32 2 5634499  
vgoldsztajn@environnement.brussels

of zijn vertegenwoordiger.

De persoon die zal worden belast met de uitvoering van de opdracht bij de begunstigde is

TILLIERE Benjamin,  
02 674 74 35,  
btilliere@wb1170,brussels,

Leefmilieu Brussel moet vooraf op de hoogte worden gebracht van de vervanging van bovenstaande personeelsleden.

### **Artikel 5 - Beschrijving van de opdracht**

#### Artikel 5.1 – Algemene doel

De begunstigde wenst de gemeentelijke premies voor de sterilisatie van huiskatten voort te zetten en een nieuwe premie voor de elektronische identificatie van huiskatten in te voeren.

#### Artikel 5.2 – Doelstellingen, indicatoren en middelen

Het aantal gedistribueerde sterilisatiepremie's en het aantal gedistribueerde identificatiepremie's kunnen als prestatie-indicatoren worden gebruikt.

### **Artikel 6 - Begeleiding**

Om toe te zien op de goede uitvoering van de opdrachten, zal een Begeleidingscomité (hierna BC

dénoté le « CA » composé de la manière suivante :

- un représentant du bénéficiaire
- un représentant de Bruxelles Environnement
- un représentant de la Ministre de l'Environnement

Le CA peut inviter toute autre personne dont il estime la présence utile

Les décisions sont prises de préférence par consensus. En cas de désaccord, elles sont prises à la majorité des membres, la voix du représentant du Ministre étant prépondérante. En cas d'absence du représentant du Ministre, la voix de Bruxelles Environnement est alors prépondérante.

Le CA se réunira autant de fois que l'exige la bonne exécution de la présente convention.

Le CA est habilité à préciser ou à redéfinir la mission ainsi qu'à prendre toutes les mesures nécessaires à la bonne exécution de celle-ci (durée, ...). Toute modification sera actée dans un PV approuvé par toutes les parties. Ce PV sera joint aux documents justificatifs nécessaires à la liquidation.

Le bénéficiaire doit se conformer aux instructions qui lui sont données par le CA dans le cadre de l'exécution de la présente convention. Le non-respect de ces instructions est considéré comme une infraction aux stipulations de la convention. Le bénéficiaire s'engage à se soumettre à tout contrôle de Bruxelles Environnement. Ce contrôle peut consister en une visite sur place ou en une demande d'informations complémentaires.

Préalablement à chacune des réunions du CA, le bénéficiaire fournira au moins 5 jours ouvrables avant la date de la réunion, par courriel à la personne de contact de Bruxelles Environnement, un ordre du jour et l'état d'avancement des travaux. Ceux-ci seront rédigés (et illustrés) dans l'optique de préparer directement les chapitres du rapport final. Ils serviront donc de base de discussion.

Le bénéficiaire rédigera, pour chacune des réunions du CA, un projet de PV qu'il transmettra dans les 10 jours ouvrables qui suivent la réunion, par courriel à

genoomd) worden aangesteld dat als volgt is samengesteld:

- een vertegenwoordiger van de begunstigde
- een vertegenwoordiger van het Leefmilieu Brussel
- een vertegenwoordiger van de Minister van Leefmilieu

Het BC mag andere personen wiens aanwezigheid nuttig is uitnodigen.

De beslissingen worden bij voorkeur bij consensus genomen. In geval van een meningsverschil worden ze genomen bij meerderheid van de stemmen, de stem van de vertegenwoordiger van de minister is daarbij doorslaggevend. In geval van afwezigheid van de vertegenwoordiger van de minister is de stem van Leefmilieu Brussel doorslaggevend.

Het BC komt zo vaak samen als de goede uitvoering van deze overeenkomst vereist.

Het BC is bevoegd de opdracht te preciseren of te herdefiniëren en alle nodige maatregelen te treffen voor de goede uitvoering van de opdracht (duur, ...). Er zal akte worden genomen van elke wijziging in de notulen die door alle partijen worden goedgekeurd. Deze notulen zullen bij de bewijsstukken worden gevoegd die nodig zijn voor de vereffening.

De begunstigde moet zich houden aan de richtlijnen die hij ontvangt van het BC in het kader van de uitvoering van deze overeenkomst. Niet-naleving van deze richtlijnen wordt beschouwd als een inbreuk op de bepalingen van de overeenkomst. De begunstigde verbindt zich ertoe zich te onderwerpen aan de controle van Leefmilieu Brussel. Deze controle kan bestaan uit een bezoek ter plaatse of een vraag om aanvullende informatie.

Voorafgaand aan elk van de vergaderingen van het BC moet de begunstigde, uiterlijk 5 werkdagen vóór de datum van de vergadering, een agenda en een vorderingsstaat van de werken kunnen voorleggen. Deze worden opgesteld (en geïllustreerd) als een rechtstreekse voorbereiding op de hoofdstukken van het eindrapport. Ze dienen dus als basis voor de besprekingen.

De begunstigde stelt ontwerp-notulen op van alle vergaderingen van het BC en verstuurt deze per e-mail naar elk van de leden van het comité binnen de

chacun des membres du CA. Une fois approuvé par tous, ce PV sera joint au dossier de suivi de la subvention.

#### Article 7 – Dépenses éligibles

Les catégories de dépenses prises en charge par la subvention sont les suivantes :

- **la rétribution de tiers et de sous-traitants, les honoraires, les vacataires** : dépenses liées à la sous-traitance de tiers pour des activités ayant lieu dans le cadre du projet (personne n'ayant pas de contrat avec le bénéficiaire) ;

Toute dépense imputée sur une catégorie de dépenses non autorisée ci-dessus se verra refusée.

Le tableau ci-dessus est repris à titre indicatif :

10 werkdagen na de vergadering. Na goedkeuring worden de notulen aan het opvolgingsdossier bijgevoegd.

#### Artikel 7 – Uitgaven die in aanmerking komen

De categorieën van uitgaven die gedekt kunnen worden door de toelage zijn:

- **de vergoeding van derden en onderaannemers, erelonen, hulppersoneel** : uitgaven i.v.m. de uitbesteding aan derden voor activiteiten in het kader van het project (personen die geen contract met de begunstigde hebben) ;

Alle uitgaven ten laste van een categorie niet hierboven vermeld zullen worden geweigerd.

De hierbeneden tabel wordt ter indicatie gegeven.

Nature Aard	Projet Global Gloobaal	... dont part de BE ... waarvan LB aandeel
Loyers et charges locatives/ Huren en huurlasten		
Frais de promotion et de publication/ Promotie- en publicatiekosten		
Frais administratifs ou frais de fonctionnement/ Administratieve kosten of werkingskosten		
Frais de véhicule et de déplacement/ Vervoers- en verplaatsingskosten		
Rétribution de tiers et de sous-traitants/ Vergoeding van derden en onderaannemers	5000	5000
Frais de personnel/ Personeelskosten		
Amortissements et investissements/ Aflossingen en investeringen		
Autres frais / Andere kosten :: Charges exceptionnelles/ Uitzonderlijke lasten		
<i>Total/Totaal</i>	5000 €	5000 €

Il a été établi sur base de l'annexe budgétaire finale. Toute modification significative devra être discutée et validée lors du Comité d'Accompagnement.

#### Article 8 - Modalités de liquidations

La première tranche sera payée selon les termes de l'Arrêté de Subvention

Deze tabel werd op basis van de finale financieringstabel opgemaakt. Elke belangrijke wijziging moet besproken en gevalideerd worden door het begeleidingscomite

#### Artikel 8 - Vereffeningsmodaliteiten

De eerste schijf zal worden betaald volgens de bepalingen van het Subsidiëringsbesluit.

Le solde sera liquidé sur base d'un rapport final et d'un inventaire général des dépenses (IGD) reprenant toutes les dépenses présentées dans le cadre du subside accompagné, pour chacune d'elles, des pièces justificatives et de leur preuve de paiement. Les dépenses reprises à l'IGD seront triées par catégorie de dépense et numérotées. Chaque pièce justificative et preuve de paiement renverra au numéro de la dépense à laquelle elle se rapporte. Les preuves de paiement seront, soit fournies séparément, soit annexées à la pièce justificative à laquelle elle se rapporte.

Ces documents seront introduits au plus tard 1 mois après la fin de la mission de préférence par voie électronique avec comme objet la référence indiquée dans le titre suivie de « /Solde »

- à la personne de contact à Bruxelles Environnement et en copie
- au Service Subvention de Bruxelles Environnement ([sub@environnement.brussels](mailto:sub@environnement.brussels))

Si le dossier est introduit après cette date, le bénéficiaire perd tout droit à la subvention ; l'obligation de paiement de la Région de Bruxelles-Capitale y relative est alors automatiquement éteinte.

Suite à l'approbation par le CA du rapport final et la validation du montant dû formalisée dans le chef de la personne de contact à Bruxelles Environnement par la rédaction d'un rapport de contrôle, une déclaration de créance portant la référence indiquée dans le titre suivie de « /Solde » sera introduite dans les 2 mois au département comptabilité de Bruxelles Environnement et ceci,

par voie postale :

Bruxelles Environnement  
Département Comptabilité  
Site de Tour & Taxis  
Avenue du Port 86C/3000  
1000 Bruxelles

ou par voie électronique :

[invoice@environnement.brussels](mailto:invoice@environnement.brussels)

Het saldo zal worden vereffend op basis van een eindverslag en een algemene uitgaveninventaris (AUI) met alle voorgestelde kosten in het kader van de subsidie, telkens vergezeld van de bewijsstukken en hun betalingsbewijs. De uitgaven in de AUI zijn gerangschikt per categorie van uitgave en genummerd. Elk bewijsstuk en betalingsbewijs verwijst naar het nummer van de uitgave waarop het betrekking heeft. De betalingsbewijzen moeten ofwel afzonderlijk worden bezorgd of bij de bewijsstukken worden gevoegd waarop ze betrekking hebben.

Deze documenten moeten uiterlijk 1 maand na het einde van de opdracht worden ingediend. Ze worden bij voorkeur via elektronische weg bezorgd, met als voorwerp de referentie zoals vermeld in de titel gevolgd door « /Solde ».

- aan de contactpersoon van Leefmilieu Brussel en in kopie
- aan de dienst Subsidie van Leefmilieu Brussel ([sub@environnement.brussels](mailto:sub@environnement.brussels)).

Indien het dossier na dit tijdstip wordt ingediend, verliest de begunstigde elke aanspraak op de toelage; de betalingsverplichting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest vervalt dan automatisch.

Als gevolg van de goedkeuring door het BC van het eindverslag en de validering van het verschuldigde bedrag geformaliseerd door de contactpersoon bij Leefmilieu Brussel door het opstellen van een controleverslag, zal binnen de 2 maanden een schuldvordering met als ontwerp, de referentie die vermeld in de titel is gevolgd door « /Saldo » aan de Dienst boekhouding van Leefmilieu Brussel worden overgemaakt, en dit,

per post :

Leefmilieu Brussel  
Dienst Boekhouding  
Thurn & Taxis-site  
Havenlaan 86C/3000,  
1000 Brussel

... of via elektronische weg naar

[invoice@leefmilieu.brussels](mailto:invoice@leefmilieu.brussels)

Si la déclaration de créance est introduite après cette date, le bénéficiaire perd tout droit à la subvention ; l'obligation de paiement de la Région de Bruxelles-Capitale y relative est alors automatiquement éteinte.

Le paiement sera effectué dans les 30 jours de l'introduction de cette DC, cachet de réception faisant foi.

#### **Article 9 - Contrôle de l'octroi et de l'emploi des subventions**

Les bénéficiaires sont soumis aux obligations définies aux articles 92 à 95 de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle ainsi qu'aux dispositions reprises à l'article 17 de l'ordonnance contenant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2018, ce qui implique que :

- Toute subvention doit être utilisée aux fins pour lesquelles elle est accordée.
- Tout bénéficiaire d'une subvention doit justifier l'emploi des sommes reçues, à moins qu'une ordonnance ne l'en dispense.
- Par le seul fait de l'acceptation de la subvention, le bénéficiaire reconnaît à Bruxelles Environnement le droit de faire procéder sur place au contrôle de l'emploi des fonds attribués.
- Est tenu de rembourser sans délai le montant de la subvention, le bénéficiaire :
  - qui ne respecte pas les conditions d'octroi de la subvention ;
  - qui n'utilise pas la subvention aux fins pour lesquelles elle est accordée ;
  - qui met obstacle au contrôle indiqué ci-dessus ;
  - qui perçoit déjà une subvention pour le même objet, sur la base des mêmes pièces justificatives
- Lorsque le bénéficiaire reste en défaut de fournir les justifications de l'emploi des sommes reçues dans le cadre de la subvention, il est tenu

Indien de schuldvordering na dit tijdstip wordt ingediend, verliest de begunstigde elke aanspraak op de toelage; de betalingsverplichting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest vervalt dan automatisch.

De betaling zal worden uitgevoerd binnen de 30 dagen na de indiening van deze schuldvordering, de stempel van ontvangst geldt als bewijs.

#### **Artikel 9 - Controle van de toekenning en het gebruik van de toelagen**

De begunstigten zijn onderworpen aan de verplichtingen bepaald in artikelen 92 tot 95 van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle en de bepalingen die opgenomen zijn in artikel 17 van de ordonnantie die de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2018 bevat, wat impliceert dat :

- Elke toelage moet worden gebruikt voor de doeleinden waarvoor we bestemd is.
- Elke begunstigde van een toelage moet het gebruik van de ontvangen sommen rechtvaardigen, tenzij een ordonnantie hem daarvan vrijstelt.
- Door de aanvaarding van de toelage erkent de begunstigde dat Leefmilieu Brussel het recht heeft ter plaatse het gebruik van de toegekende fondsen te controleren.
- Is gehouden tot onmiddellijke terugbetaling van de toelage de begunstigde:
  - die de voorwaarden niet naleeft, waaronder de toelage werd verleend;
  - die de toelage niet aanwendt voor de doeleinde, waarvoor zij werd verleend;
  - die de hierboven controle verhindert;
  - die voor hetzelfde doel al een toelage ontvangt van een andere instelling op basis van dezelfde verantwoordingsstukken.
- Als de begunstigde het gebruik van de ontvangen toelage niet kan rechtvaardigen, moet hij het niet-gerechtigde deel van het

au remboursement à concurrence de la partie non justifiée.

- Il peut être sursis au paiement des subventions aussi longtemps que, pour des subventions analogues reçues antérieurement, le bénéficiaire reste en défaut de produire les justifications de l'emploi des sommes reçues ou de se soumettre au contrôle de l'emploi des fonds attribués.
- La subvention est soumise au principe de non enrichissement pour le bénéficiaire : s'il apparaît que le bénéficiaire, d'une quelconque manière que ce soit, s'enrichisse en menant à bien le projet, la loi prévoit alors le remboursement d'une partie de la subvention

#### **Article 10 - Entrée en vigueur**

La présente convention signée par les parties entre en vigueur sous condition suspensive de la notification de l'arrêté de subvention auquel est joint la présente convention.

Toute prestation effectuée avant l'entrée en vigueur, soit d'initiative, soit sur instruction non conforme, l'est aux risques et périls du bénéficiaire.

#### **Article 11 - Responsabilité civile**

La Région de Bruxelles-Capitale n'est en aucun cas responsable des dommages causés aux personnes ou aux biens découlant directement ou indirectement des activités liées à la réalisation de la présente.

Le bénéficiaire ne peut rendre responsable la Région de Bruxelles-Capitale d'aucun dommage causé à des tiers du chef de la réalisation de la présente.

#### **Article 12 - Règlement des litiges**

En cas de difficultés relatives à l'interprétation ou à l'exécution du présent contrat, en cas de lacunes de celui-ci et, plus généralement, en cas de litiges, les parties conviennent de rechercher de bonne foi une solution.

A défaut d'accord amiable, les parties pourront convenir de faire appel à un ou plusieurs experts

bedrag terugbetalen.

- De betaling van de toelage kan worden uitgesteld zolang de begunstigde, voor vergelijkbare voorheen ontvangen toelagen, de verantwoordingsstukken omtrent het gebruik van de ontvangen sommen niet kan voorleggen of zich niet heeft onderworpen aan de controle op het gebruik van de toegekende bedragen.
- De subsidie is onderworpen aan het principe van niet-verrijking voor de begunstigde: indien blijkt dat de begunstigde zich op gelijk welke manier zou verrijken terwijl hij het project tot een goed eind brengt, voorziet de wet een terugbetaling van een deel van de subsidie.

#### **Artikel 10 - In werking trekking**

Deze, door de partijen ondertekende, overeenkomst treedt in werking onder de opschortende voorwaarde van de betekening van het subsidiebesluit waaraan deze overeenkomst wordt toegevoegd.

Elke prestatie uitgevoerd vóór de inwerkingtreding, ofwel op eigen initiatief, ofwel na een niet-conforme opdracht, gebeurt op eigen risico van de begunstigde.

#### **Artikel 11 - Burgerlijke aansprakelijkheid**

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is in geen geval aansprakelijk voor de schade toegebracht aan personen of goederen die rechtstreeks of onrechtstreeks voortvloeit uit de activiteiten die verband houden met de uitvoering van deze overeenkomst.

De begunstigde kan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest niet aansprakelijk stellen voor schade ten aanzien van derden uit hoofde van de uitvoering van dit contract.

#### **Artikel 12 - Regeling van geschillen**

In het geval van moeilijkheden op het vlak van de interpretatie of de uitvoering van dit contract, in het geval van leemten erin en, meer in het algemeen, in het geval van geschillen, komen de partijen overeen om te goeder trouw een oplossing te zoeken.

Indien de partijen niet tot een akkoord in der minne komen, kunnen zij overeenkomen om een beroep te

désignés de commun accord. Conformément aux articles 1676 et suivants du code judiciaire, et en vue de résoudre tout différend déjà né ou qui pourrait naître de l'exécution de la présente convention, Bruxelles Environnement peut convenir de commun accord avec le bénéficiaire, de recourir à un arbitre.

Si les parties décident de ne pas recourir à un arbitre ou si une des parties n'est pas d'accord de recourir à un arbitre, les tribunaux de Bruxelles seront seuls compétents.

Bruxelles, le     /    /    

**Pour Bruxelles Environnement**

Directeur général

Directrice générale adjointe

**Pour le bénéficiaire**

Échevine du Bien-être animal

doen op één of meerdere experts die in onderling akkoord aangewezen worden. Conform artikel 1676 en volgende van het gerechtelijk wetboek en met het oog op het oplossen van alle meningsverschillen die reeds zijn ontstaan of die zouden kunnen ontstaan bij de uitvoering van deze overeenkomst, kan Leefmilieu Brussel in gemeen overleg met de begunstigde overeenkomen gebruik te maken van een scheidsrechter.

Indien de partijen beslissen geen gebruik te maken van een scheidsrechter of als een van de partijen er niet akkoord mee gaat een beroep te doen op een scheidsrechter, zijn enkel de rechtbanken van Brussel bevoegd.

Opgemaakt in Brussel, op     /    /    

**Voor Leefmilieu Brussel**

Frédéric FONTAINE

Directeur-generaal

Barbara DEWULF

Adjunct-Directrice-generaal

**Voor de begunstigde**

Odile BURY

Schepen Dierwelzijn